

4. Зацний Ю. А. Развитие словарного состава английской речи в 80-ти–90-ти годы XX столетия : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Ю. А. Зацний. – К., 1999. – 32 с.
5. Омельченко Л. Ф. Продуктивные типы сложных слов в современном английском языке / Л. Ф. Омельченко. – К. : Вища школа, 1981. – 143 с.
6. Шуменко О. А. Словотворчі та сполучувальні характеристики денумеративів (на матеріалі англомовних художніх текстів) / О. А. Шуменко // *Studia Germanica et Romanica* : Іноземні мови. Заруб. л-ра. Методика викладання : [наук. журн. / голов. ред. В. Д. Каліушенко]. – Донецьк : ДонУ, 2010. – Т. 7. – № 2 (20). – С. 73–84.

Статтю подано до редколегії
28.03.2012 р.

УДК 81'373.611:811.161.1

Ю. А. Шепель – доктор филологических наук,
профессор кафедры перевода и лингвистической
подготовки иностранцев Днепропетровского
национального университета имени О. Гончара

Морфологическая асимметрия и явление изоморфизма при моделировании словообразовательных рядов

*Работы выполнены на кафедре перевода и
лингвистической подготовки иностранцев
ДНУ им. О. Гончара*

В статье рассматривается словообразовательный ряд как комплексная двусторонняя единица словообразовательного уровня. Анализируются морфологическая асимметрия и явление изоморфизма при построении словообразовательных рядов.

Ключевые слова: словообразовательный ряд, синонимия, паронимия, словообразовательное поле, симметрия, асимметрия, словообразовательное значение.

Шепель Ю. О. Морфологічна асиметрія та явище ізоморфізму при моделюванні словотвірних рядів.

У статті розглядається словотвірний ряд як комплексна двобічна одиниця словотвірного рівня. Проаналізовано морфологічну асиметрію та явище ізоморфізму при побудові словотвірних рядів.

Ключові слова: словотвірний ряд, синонімія, паронімія, словотвірне поле, симетрія, асиметрія, словотвірне значення.

Shepel Yu. Morphological Asymmetry and Phenomen of Isomorphism at the Design of Word-Formation Rows. A word-formation row as complex bilateral unit of word-formation level is examined in the article. Morphological asymmetry and phenomenon of isomorphism are analysed at the construction of word-formation rows.

Key words: word-formation row, synonymy, paronymy, word-formation field, symmetry, asymmetry, word-formation value.

Постановка научной проблемы и её значения. В настоящее время в дериватологии актуальным стало изучение реальных объединений производных слов, а также словообразовательных полей производных слов. К таким объединениям относят словообразовательные гнезда и словообразовательные ряды. Первые изучены достаточно полно. Словообразовательный же ряд как единица системы словообразования относится к наименее исследованным объектам, несмотря на то, что это понятие было введено в науку о словообразовании в 60-е годы прошлого столетия П. А. Соболевой [6, 51].

Поднимая вопрос о семантической структуре словообразовательных рядов, мы ставим перед собой задачу установить содержательные характеристики производных прилагательных, составляющих словообразовательные ряды. **Объектом** исследования в статье служит словообразовательный

ряд как комплексная двусторонняя единица словообразовательного уровня. Предметом анализа стали морфологическая асимметрия и явление изоморфизма при построении словообразовательных рядов.

Изложение основного материала и обоснование полученных результатов исследования. Морфологическая асимметрия в системе словообразования, указание одним аффиксом нескольких значений и выражение словообразовательных значений набором аффиксов, включает в себе причину явлений, которые возникают при моделировании словообразовательных процессов и детерминируют неразрешимость научного знания многих задач словообразовательного синтеза. Имеющая место вариативность словообразовательных средств, которые маркируют одно и то же словообразовательное значение, влечёт за собой необходимость решения задач семантического характера, в частности таких, как проблема *тождества / различия аффиксальных морфем, их полисемии / омонимии, тождества / отдельности* структурно-идентичных производных слов, характеризующихся несколькими словообразовательными значениями. По всей вероятности, для семантического моделирования все же необходимо учитывать не только доминирующие, ведущие, инвариантные семантические признаки производных слов, но и их потенциальные семы, что актуализируются в определённых ситуациях [8]. Дериваты могут закрепляться в языковой системе через словесное окружение с опорой на синонимические, антонимические, гипонимические и другие парадигматические связи, возникающие в результате «пересечения» одного слова с другим в лексической системе языка. Это внешний (межсловный) уровень парадигматических отношений.

Компонентный анализ значений производных слов в словообразовательных рядах можно свести к решению таких задач: (1) изучение распределения значений по семантическим полям различного порядка; (2) определение лингвистических значений, репрезентируемых этими семантическими полями, и выявление идеальных отношений между ними, то есть определение структуры реляционного языкового каркаса. Мы не стремимся в этой статье дать полное и исчерпывающее описание перечисленных проблем. Они могут стать темами отдельных самостоятельных исследований. Остановимся лишь на некоторых приемах решения первой проблемы.

Слова одного корня, осложнённые аффиксами, характеризуются различной степенью семантической отдалённости. Последняя может быть определяющим фактором в отношении подобных слов к таким, между которыми можно усмотреть, скажем, паронимические или синонимические отношения. Известно, что одноосновные разносуффиксальные дериваты могут быть синонимами, если у них совпадает хотя бы один ЛСВ. Такой подход, впервые представленный С. Г. Бережаном [1], позволил количественно измерить степень синонимичности с помощью формулы сходства, предложенной Я. Чекановским [9]. Несмотря на то, что возможность варьирования лингвистических единиц является неоспоримой и наличие вариантов слов можно считать общепризнанным, К. С. Горбачевич, отвергая понятие словообразовательных вариантов слова, считает, что разнообразие словообразовательных структур всегда свидетельствует о наличии разных слов [2; 3]. Свою точку зрения он объясняет тем, что тождественные по значению однокорневые единицы, образованные с помощью синонимических аффиксов, являются синонимами. Представляется целесообразным всё же разграничивать лексические синонимы от тех единиц, которые образуются в процессе деривации и характеризуются тождеством семантических структур. Такие единицы мы называем *словообразовательными вариантами*.

Словообразовательные варианты в триаде «варианты – синонимы – разные слова» сближаются с однокорневыми синонимами по наличию и в той, и в другой группе слов одного корня, но различаются передаваемыми ими значениями: для *однокорневых синонимов* свойственна *близость* значений, для *словообразовательных вариантов* – *тождество* значений. Соответственно, среди однокорневых образований могут быть на объективных основаниях выделены однокорневые синонимы, с одной стороны, и словообразовательные варианты, – с другой. Важнейший конституирующий признак синонимии – это презумпция существования двух или более самостоятельных единиц. При варьировании мы можем говорить о своеобразном для данного языка видоизменении формы слова, при полном тождестве семантического содержания двух и более слов – о двух разновидностях или вариантах одного и того же слова. В связи с вышесказанным все производные словарные единицы мы распределяем по трём группам: 1) варианты одного и того же слова; 2) однокорневые слова-синонимы; 3) однокорневые слова, не связанные отношением синонимии, т. е. разные слова.

Синонимические, омонимические, антонимические (иногда и паронимические) отношения характеризуют одну из существенных сторон словообразовательной системы как системы словообразовательных типов. В этом плане они обладают своими специфическими особенностями и при этом одновременно обнаруживают определённые сходства и параллелизм. Системный изоморфизм словообразовательной синонимии, омонимии, антонимии и отчасти паронимии проявляется в процессе их взаимодействия, делает границы между ними подвижными [4, 124].

В современном русском языке наблюдается тенденция к специализации суффиксов, если однокорневые производные прилагательные не синонимичны. В этом случае разные суффиксы манифестируют разные значения прилагательных, образуемых на базе разных семем производного, ср.: *показной* – от *показывать* (в знач. обращать внимание, специально подчеркивать что-то), например, *показная* дружба, нежность, любовь, народность; *показной* человек, парень, внешность и *показательный* – от *показывать* (в знач. характеризовать, указывать на что-то), ср.: *показательные* масштабы, *показательный* суд, *показательный* колхоз, хазяйство, выступления.

Форманты =н(ый), =ов(ый), =ск(ий) при всей их близости / неопределённости семантики функционально не тождественны. Этот факт, с одной стороны, объясняется естественным стремлением носителей языка видеть за чисто формальным различием языковых единиц семантические и функциональные различия. Довольно часто, с другой стороны, однокорневые прилагательные-синонимы не совпадают в отдельных значениях, что приводит к нарушению дублетности. Ср.: *ракушковый* – «относящийся к ракушке» (*ракушковые осколки*), но *ракушечный* – «состоящий из ракушек» (*ракушечный песок, домик*)¹. Сфера действия формантов =н(ый), =ов(ый), =ск(ий) в основном различна [2; 3; 5]. Эти форманты сочетаются с разными основами или соотносятся с разными ЛСВ одного производящего. Однако количество дублетных образований весьма незначительно по сравнению с общим количеством производных прилагательных этих словообразовательных рядов. Функциональная неравноценность этих суффиксов вступает в противоречие с их семантической близостью / равнозначностью. Это противоречие объясняется тем, что «сталкиваются» друг с другом факты разных уровней абстракции. Функциональная неравноценность (специализация) формантов обнаруживается, если их рассматривать с позиции участия в конкретных деривационных актах, когда важен учёт лексического значения обоих членов словообразовательной пары. Равнозначность аффиксов =н=, =ов=, =ск=, приводящая к пересечению соответствующих словообразовательных рядов, является следствием максимального обобщения выражаемых этими суффиксами отношений, полного абстрагирования от лексических значений производящих.

Мы выделяем два вида типовых контекстов – внутренний и внешний, которые во взаимодействии определяют типовое лексическое значение (в дериватологии – частное словообразовательное значение).

Типовой внутренний контекст – это тематическая группа слов-актуализаторов (определяемых), благодаря которым конкретизируется выражаемое отношение.

По аналогии с вышеуказанным, мы различаем внешнюю и внутреннюю мотивационные связи производных.

Внешняя мотивационная связь характеризует сближение семантики производного слова с семантикой другого производного, состоящим в родственных связях с производным через вершину словообразовательного гнезда. Например, в паре равнопроизводных одношаговых паронимов *иронический // ироничный* наблюдается синонимичное сближение. В современном русском языке эти слова дифференцируются в значениях: *иронический* – «отн. к иронии как стилистическому приёму» и *ироничный* – «содержащий элементы иронии, употребляющийся с целью насмешки». Однако эти слова остаются синонимичными в значении «закрывающий в себе насмешку» (*ироничный // иронический тон*). Аналогичное явление наблюдается в парах *симпатический // симпатичный*, *технический // техничный*, *дождевой // дождливый*, *грозный // грозовой*, *шумный // шумовой*, *догматический // догматичный*, *поэтический // поэтичный*, *прозаический // прозаичный* и др.

Внутренняя мотивационная связь характеризует выведение одного компонента семантической структуры многозначного производного из другого. Ср.: *будний // будничный*, где *будний* – «о вре-

¹ А. А. Тараненко, рассматривая полисемичный параллелизм и явление семантической аналогии в украинском языке, называет подобное явление «синонимичной конкуренцией» [7, 80].

мени; относительно к будням»; *будничный* – «1) такой, который постоянно окружает человека; предназначенный для будней, труда, занятий; 2) *перен.* прозаический, однообразный», выступают синонимами в значении «относящийся к будням; прозаический, однообразный». При этом второе, переносное, значение производного *будничный* связано внутренней мотивационной связью с первым, основным, значением «такой, который постоянно окружает человека...».

При внешней мотивационной связи может наблюдаться явление опосредованной мотивации. Например, паронимический ряд *систематичный // систематизированный // системный* представляют межшаговые параллельные производные $R_3R_1R_2O // R_3R_2O$, инвариантом для которых является слово «система»: *системное (систематизированное) изложение, системные (систематичные) занятия, упражнения*. Производные *систематизированный* и *системный*, *системный* и *систематичный* будут представлять собой частичные синонимы, связанные через вершину *система*.

При установлении мотивационной связи между значениями однокорневых производных разных словообразовательных рядов выявляются несколько типов отношений.

1. **Параллельный тип отношений** – семантическая множественность словообразовательной структуры однокорневых многозначных производных, где различаются несколько (минимум две) внешних мотивационных связей.

2. **Радиальный тип отношений** – одно значение производного слова (или однозначного слова) вступает в мотивационные связи с несколькими значениями другого однокорневого производного.

Другие типы отношений (перекрещивающийся, смешанный) являются производными от первых двух основных.

Проиллюстрируем различные типы отношений примерами.

1. **Параллельный тип отношений:**

пластический // пластичный – одношаговые внутришаговые равнопроизводные частично синонимичные паронимы R_3R_2O : *пластический* – «1) прил. к пластика (в 1 и 2 зн.); 2) связанный с искусством изящных ритмических движений и жестов; 3) способный под давлением принимать любую внешность, форму и сохранять её после прекращения этого действия; 4) (*мед.*) способствующий исправлению нарушений в строении тела, восстановлению тканей организма»; *пластичный* – «1) обладающий стройным соответствием частей, соразмерный; 2) исполненный гармонии, плавный, изящный; 3) то же, что пластический в 3 знач.».

2. **Радиальный тип отношений:**

перепончатый // перепончатый R_3R_2O равнопроизводные одношаговые паронимы, связанные через вершину гнезда «перепонка». *Перепончатый* – «отн. к перепонке». *Перепончатый* – «снабженный перепонками: состоящий из множества перепонок».

Между значениями производных имеется закономерная связь общего и частного. Они связаны опосредованно через значение мотивата *перепонка*.

3. **Перекрещивающийся тип отношений:**

психологический // психологичный – межшаговые параллельные частичные синонимы (при мотивации *психология* – *психологизм* – *психологический* и *психология* – *психологичный* $R_2R_2R_2O \vee R_3R_2O$) и равнопроизводные внутришаговые синонимы (при мотивации *психология* – *психологический* и *психология* – *психологичный* R_3R_2O), т.е. производные характеризуются реляторной полиформией при множественности мотивации. *Психологический* – «1) прил. к психология; отн. к психологии, основанный на ней; 2) созданный, построенный на углубленном изображении психологии героев»; *психологичный* – «1) содержащий элементы психологизма; 2) раскрывающий психологические явления».

4. **Смешанный тип отношений:**

мифический // мифичный R_3R_2O одношаговые равнопроизводные, синонимичные в значении «не существующий в действительности» (*мифический / мифичный клад*). Ср. : *мифический* – «отн. к мифу, содержащий в себе миф»; *мифичный* – «содержащий элементы вымысла, мифичности, несуществующий». Мотивирующее существительное *миф* имеет два значения. Оба они непосредственно соотносятся со значениями производных *мифический* и *мифичный*. Между собой производные связаны параллельным типом мотивационных отношений через вершину *миф*.

Из приведенного материала видно, что одному значению производящего может соответствовать более чем одно значение производного. Между значениями однокоренных разносуффиксальных производных устанавливается опосредованная связь через вершину гнезда. Опосредованной является связь значений производных и в том случае, если они непосредственно соотносятся с разными значениями как производящего слова, так и других однокорневых производных. В этом случае между однокорневыми разносуффиксальными производными устанавливаются более сложные мотивационные связи с различными типами отношений, что приводит к появлению частичной или полной синонимии. Такое явление можно квалифицировать как *пересечение словообразовательных рядов*.

Для определения области пересечения двух и более полей вполне достаточным представляется проверить все элементы одного из полей на диагностирующую формулу другого(их) поля(ей). Если при этом ни одно значение первого поля не отвечает положительно на проводимый тест, то такие поля не имеют точек соприкосновения. Если какая-либо часть значений или какое-либо значение одного поля положительно реагирует на диагностирующую формулу другого поля, то такие поля пересекаются и образуют некоторую общую часть или общий участок (сегмент), который мы называем *функционально-семантическим словообразовательным полем*. Например, семантическое поле прилагательных ряда на *=ij=* частично пересекается с рядом на *=н(ый)* (*рыбий // рыбный*), а также с рядом на *=ов(ый)* (*дельфиний // дельфиновый*). Пересечение словообразовательных рядов обуславливается семантическими связями аффиксов друг с другом: инвариантных с инвариантными (*=н=*, *=ск=*, *=ов=*), инвариантных с неинвариантными (*=ск=* и *=ij=*, *=j=*, *=ин=*, *=ов=* притяжательных прилагательных). Словообразовательные аффиксы, организующие разные словообразовательные ряды, могут быть синонимичны в одном или нескольких значениях. При этом наблюдается синонимичность абсолютная (полная) и частичная. Синонимичные форманты имеют как тождественные, так и различные контекстуальные значения. Например, форманты *=ск(ий)*, *=н(ый)*, *=ов(ый)* образуют словообразовательные ряды прилагательных с указанием на «признак, что имеет отношение к тому, что названо мотивирующим словом». Вместе с тем между ними наблюдаются дифференциальные отличия. Это проявляется в том, что имеют место такие отношения (например, «лицо – принадлежащий этому лицу»), которые могут быть переданы только с помощью одного суффикса *=ск=* и не могут быть переданы другим, в частности суффиксом *=н=*. Суффикс *=н=*, в свою очередь, способен передавать как качественные (*жирный, шумный, тучный*), так и относительные (*лимонный, апельсиновый, каменный*) значения. Суффикс *=ов=* передаёт только относительные значения (*шумовой, жировой, апельсиновый*).

Если элементы одного поля одинаково реагируют на диагностирующую формулу другого поля, то тогда первое поле целиком входит в состав второго поля (включение). Например, производные ряда на *=ист(ый)* отличаются более интенсивным проявлением признака, чем производные ряда на *=ат(ый)* (включённая синонимия). Включённая внутриаговая синонимия наблюдается также в точке пересечения рядов на *=ическ(ий)* и *=ичн(ый)*, ср. *иронический // ироничный* R₃R₂O в значении «закрывающий в себе насмешку» (*ироническая // ироничная улыбка*). Ср.: *иронический* – «отн. к иронии как стилистическому приёму»; *ироничный* – «содержащий элементы иронии; употребленный с целью насмешки». Аналогично *полемический // полемичный*.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Проводя компонентный анализ частей семантической субстанции языка в сфере имён прилагательных, можно отметить, какие значения устанавливаются между лингвистическими значениями дериватов разных словообразовательных рядов в структуре одного функционально-семантического словообразовательного поля. Так, однопорядковые значения (тип 1), соответствующие непересекающимся полям, считаем находящимися в *отношениях интердепенденции*. Лингвистические значения (тип 2), соответствующие пересекающимся семантическим полям, считаем находящимися в *отношении констелляции*, то есть таких, что не предполагают и не исключают друг друга. Между разнопорядковыми полями могут устанавливаться *отношения детерминации* (тип 3) и *отношения импликации* (тип 4), когда соответствующие поля входят одно в другое. Отношения же между лингвистическими значениями производных словообразовательных рядов сводятся к четырем типам функций: функции дизъюнкции (1), функции конъюнкции (2), функции детерминации (3) и функции импликации (4).

Соотношение семантических признаков словообразовательных полей рядов производных слов создаёт перспективу более глубокого изучения картины *наложения / пересечения* элементарных полей. Это в свою очередь снимет лингвистическую проблему «расплывчатости» семантических границ слов.

Список использованной литературы

1. Бережан С. Г. Семантическая эквивалентность лексических единиц / С. Г. Бережан. – Кишинев : Штиинца, 1973. – 372 с.
2. Горбачевич К. С. Изменение норм русского литературного языка / К. С. Горбачевич. – Л. : Просвещение, 1971. – 270 с.
3. Горбачевич К. С. Нормы современного русского литературного языка : пособие для учителей / К. С. Горбачевич. – М. : Просвещение, 1978. – 240 с.
4. Гречко В. А. О некоторых источниках лексической синонимии / В. А. Гречко // Очерки по синонимике современного русского литературного языка. – М. ; Л. : Наука, 1966. – С. 120–166.
5. Русская грамматика. В 2 т. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. – М. : Наука, 1980. – 783 с.
6. Соболева П. А. Словообразовательная полисемия и омонимия / П. А. Соболева. – М. : Наука, 1980. – 294 с.
7. Тараненко О. О. Полісемічний паралелізм і явище семантичної аналогії / О. О. Тараненко. – К. : Наук. думка, 1980. – 115 с. – Бібліогр.: с. 109–113.
8. Харитончик З. А. Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка / З. А. Харитончик. – Минск : Высшая школа, 1986. – 96 с. – Библиогр. : с. 87–94.
9. Czekanowski J. Zarys metod statystycznych w zastosowaniu do antropologii / J. Czekanowski // Prace Towarzystwa naukowego Warszawskiego. III. Wydział nauk matematycznych i przyrodniczych, Warszawa, 1913. – № 5. – S. 226–257.

Статья сдана в редколлегию
12.03.2012 г.

УДК 811. 111 (049.2)

О. Б. Ярема – аспірант Волинського національного університету імені Лесі Українки

Аллюзия і суміжні поняття: проблема співвідношення

Роботу виконано на кафедрі практики англійської мови ВНУ ім. Лесі Українки

У статті визначено особливості аллюзії як прояву інтертекстуальності в англійськомовному дискурсі. Розглянуто основні підходи до визначення поняття аллюзії в сучасній лінгвістиці, з'ясовано відмінності суміжних понять та способи їх актуалізації в прецедентних текстах.

Ключові слова: аллюзія, інтертекстуальність, цитата, дискурс.

Ярема О. Б. Аллюзия и смежные понятия: проблема соотношения. В статье определяются особенности аллюзии как проявления интертекстуальности в англоязычном дискурсе. Рассмотрены основные подходы к определению понятия аллюзии в современной лингвистике, выяснены различия смежных понятий и способы их актуализации в прецедентных текстах.

Ключевые слова: аллюзия, интертекстуальность, цитата, дискурс.

Yarema O. B. Allusion and Related Concepts: the Problem of Correlation. The characteristics of allusion as a manifestation of intertextuality in the English-language discourse are defined in the article. The basic approaches to the definition of allusion in modern linguistics are analyzed, differences of related concepts and methods of their actualization in the precedent texts are clarified.

Key words: allusion, intertextuality, quotation, discourse.

© Ярема О. Б., 2012